



Boletín mensual Suzuka

diciembre de 2015

№128

スペイン語版



Plan de desecho de basura a fin e inicio del año

Tipo de basura	Recogida del barrio	Año 2015 Hasta	Año 2016 A partir de
Quemable	Lunes y Jueves	28/Dic	4/ene
	Martes y Viernes	29/Dic	5/ ene
Plástico	Lunes	28/Dic	4/ ene
	Martes	22/Dic	5/ ene
	Jueves	24/Dic	7/ ene
	Viernes	25/Dic	8/ ene
No quemable		Confirme Calendario	
Reciclable A			
Reciclable B	1º,3º viernes	Confirme calendario	15/ ene No hay servicio en el 1/ene
	Otros	Confirme calendario	Confirme calendario

※Lleve las basuras en el día determinado hasta las 8:00.
 ※No deje la basura después del recojo de basura del fin de año. Causará una contaminación por gatos y cuervos.

☆Basura voluminosa.

Atención por teléfono para recojo.

Fin de año: 28/dic. Comienzo del año: 4/ ene

Horario: Lunes a viernes 8:30-17:15(Excepto los feriados)

※Hay muchas solicitudes en el fin de año. Por favor solicite lo antes posible. El recojo se puede pasar para el año que viene.

☆Llevar personalmente la basura a los centros de basura.

Cuando sea necesario de botar la basura, llévela personalmente a los centros de basura.

Después del 24/dic, los centros se congestionan mucho. Por favor sírvase llevar lo antes posible.

< Información: Haikibutsu Taisaku-ka ☎059-382-7609 >

Curso preparatorio para examen de N2 de Nihongo Noryoku Shiken

Destinados: Quienes han aprobado el examen de Nihongo Noryokushiken N3 o han estudiado para N2.

Fecha: Del 21/ene(jue) al 30/jun(jue) (20 clases) 19:00-20:30

Lugar: Gefree Suzuka

Vacante: 15 personas (por orden de solicitud) Costo: 6,000 yenes

Solicitud: Informe a SIFA por teléfono o por e-mail hasta 23/ene(vie).

Examen: 3/julio/2016 (dom)

<Información:SIFA > ☎059-383-0724 ✉ sifa@mecha.ne.jp



Consultas para extranjeros con tramitador administrativo

Fecha: 10 de diciembre (jueves) de 10:00 a 12:00 de la mañana.

Lugar: Shimin Taiwa ka

2º piso de la municipalidad de Suzuka (ventanilla N°24)

Contenido de las consultas: asuntos relacionados con el visado, matrimonio internacional, naturalización, etc.

Duración de la consulta: 30 minutos por cada uno. (Es necesaria la reserva por teléfono a Shimin Taiwa ka), 4 personas.

Información:Shimin Taiwa ka ☎059-382-9058

Población extranjera registrada en Suzuka

Brasileños.....	2,561
Peruanos.....	1,207
Chinos.....	907
Norte y Sur Coreanos	594
Filipinos.....	497
Otros	1,239
Total.....	7,005

(según datos de octubre de 2015)

!!!Búsqueda de socios para SIFA!!!

Costos: 2,000 yenes individual
10,000 yenes grupo o empresa

Duración de la inscripción: Hasta final de marzo de 2016.

Los socios pueden participar en las actividades de SIFA (como curso de cocina etc.) con precio especial.

Solicitud: 059-383-0724 (SIFA)



Redacción y edición: SIFA

SUZUKA KOKUSAI KOURYU KYOKAI

〒513-0801 Suzuka-shi Kambe 1-18-18

☎059-383-0724 Fax: 059-383-0639

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp>

E-mail: sifa@mecha.ne.jp

f <https://www.facebook.com/sifa.suzuka>



Información

Cambiará el sistema de Juki Card (tarjeta de libro de registro básico de residentes)

<Información: Shimin-ka>
☎059-382-9013

A partir de 28/dic, no se puede recibir Juki Card. Desde enero de 2016, se podrá recibir la Kojinbango Card (Tarjeta de número personal). Cuando llegó la ficha de notificación, pueden solicitar en seguida. Pero tarda tiempo para obtener.

Si muda o cambia su nombre, la Juki Card puede ser invalidez.

Juki card puede usar hasta la fecha determinada, pero cuando obtenga la tarjeta de número personal, deberá devolver la Juki Card.

※Si tiene dudas pregunte a la división de Shimin-ka.

Ventanilla nocturna para pago de impuestos

<Información: Nozei ka>
☎059-382-9008

Fecha: 24(jue),25(vie)/dic 17:15-20:00

Lugar: División de pago de impuestos (Nouzeika).
(2º piso de la municipalidad)

Contenido: Pago de impuesto municipal, consultas de impuestos, trámite de transferencia bancaria.

※Sólo se puede entrar por la entrada sur.

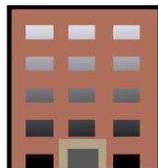
※No hay intérprete.

Horario de observatorio de la municipalidad

<Información: Kanzaieizen-ka>
☎059-382-9009

29(mar)-31(jue)/dic	Cerrado
1/ene (vie)	6:30-17:00
2(sáb),3(dom)/ene	10:00-17:00

Desde día 4/ene se abrirá normalmente



Ojos al uso de gasolinera de autoservicio

<Información: Yobo-ka>
☎059-382-9157

Las maquinas de gasolinera de autoservicio contienen varios aparatos de seguridad y los empleados de gasolinera que tienen la licencia de tratador de los explosivos están mirando a los clientes con atención.

Si equivoca el tratamiento de la gasolina y aceite ligero, puede causar un accidente grave.

Tenga cuidado cuando reposte el carro.

- ✓ Confirme el tipo de combustible de carro, gasolina o aceite ligero.
- ✓ Antes de repostar, toque la goma de eliminador electricidad estática.
- ✓ Meta la tobera de gas al fondo de tanque posible.
- ✓ Cuando la maquina pare automáticamente, no reposte más.
- ✓ Después de repostar, retorne la tobera al cierto lugar.



Detalles de la seguridad y fiabilidad de los alimentos

Suplemento dietético



Los suplemento dietéticos son para complementar las vitaminas o minerales. Algunos contienen muchos componentes determinados. Tenga cuidado a consumir bastante. Aunque son las nutriciones necesarias, indicará mal al cuerpo por el abuso.

Información de Prefectura de MIE

Actividades

Programación de navidad del planetario

<Información: Bunka kaikan>
☎059-382-8111

Fecha: 23/dic (mie-feriado)

- 1ª parte a las 10:30 "Poriana" (ocarina)
- 2ª parte a las 13:30 "Les pipeaux"
(ensamble de flauta dulce)
- 3ª parte a las 15:30 "Sr. Yoshimi Ochiai"
(guitarra acústica)

※Cada programación dura como una hora con la programación especial. La recepción comienza 30 minutos antes de cada programación. ↗



● Programación especial

【Navidad de Komaneko, regalo perdido】

Es los dibujos animados de un muñeco hecho por la técnica de stop motion. La historia es afectuosa sobre el lazo de la familia de gatito "Koma" en navidad.

Lugar: Planetario de centro cultural de Suzuka.

Vacante: 150 personas/ cada vez

Tasa: Gratuito (necesita el tiquet de entrada)

※A partir de 25/nov comenzó repartir el tiquet de entrada.

※Menor de 12 años, participe con su tutor.

※En el día 23/dic no hay programación general.

Papá Noel viene en globo aerostático

<Información: Shogyo Kanko-ka>

☎059-382-9020

En un lugar dentro de Suzuka llegará Papá Noel en globo aerostático. El globo aerostático sale del parque de margen de río Suzuka. Cuando baja a tierra, habrá regalitos de Papá Noel a los niños.

Fecha: 19/dic (sab) 7:00-9:00

Cuando siga al aerostático, tomen la regla de tráfico y tengan cuidado a los carros.

◆ Campaña de globo aerostático.

Pueden montar al globo aerostático.

Fecha: 19/dic (sab) 7:00-9:00

Lugar: Parque de margen de río Suzuka

Vacante: 100 personas (por orden de inscripción)

Costo: 1,000 yenes por persona



Curso de cocina mexicana

<Información: SIFA ☎059-383-0724>

Fax 059-383-0639 ✉sifa@mecha.ne.jp

El cocinero mexicano dará un curso de cocina. También explicará los puntos interesantes sobre México mostrando las fotos.

Fecha: 16/ene (sáb) 10:00-16:00

Lugar: Cocina de centro cultural de Suzuka

Contenido: ceviche, burritos, arroz con leche

Profesor: Sr. Escudero Roberto Carlos (mexicano)

Vacante: 32 personas

(por orden de llegada, socios de SIFA tienen preferencia)

Tasa: 1,300 yenes (socios de SIFA 800 yenes)

Solicitud: Informe a SIFA (☎513-0801 Kanbe1-18-18) su nombre, dirección, código postal, número de teléfono por fax, postal o e-mail.

※ Enviaremos el aviso en el 8/ene(vie).



Correspondencia de Hoken Center

<Información: División de Salud Pública ☎059-327-5030 Fax:059-382-4187

☎513-0809 Nishijo5-118-3 Kenkozukuri-ka "Gan Kenshin tanto" >

Tipo de examen/ Participantes	Fecha y horario	Lugar	Valor
Igan Cáncer de estomago (Por bario) Personas mayores de 40 años.	21/feb(dom) 9:00 - 11:00	Hoken center	¥1,000 Mayores de 70años ¥500
	☆Mujeres embarazadas o con dudas de embarazo, no pueden hacerse el examen. ☆Quienes se operaron del estomago o intestino grueso, no pueden hacerse el examen. ☆No comer ni fumar desde las 21:00 del día anterior.		
Haigan Cáncer de pulmón Personas mayores de 40 años.	21 (dom)/feb 9:00 - 11:00	Hoken center	Radiografía ¥500 Examen de flema ¥500
	☆Mujeres embarazadas o con dudas de embarazo, no pueden hacerse el examen.		
Nyugan Cáncer mamario (por ultrasonido) Mujeres mayores de 20 años.	19(vie), 28(dom)/feb 9:00-11:00, 13:00-15:00	Hoken center	¥1,500
	☆Traiga una toalla de baño. ☆Pueden recibir el examen las mujeres que están lactando y embarazadas también. Pero hay caso que no puede diagnosticar correcto.		
Nyugan Cáncer mamario (por mamografía) Mujeres mayores de 40 años.	15(lun), 24(mie)/feb 9:00-11:00, 13:00-15:00	Hoken center	¥2,000
	☆No se realiza el examen para las mujeres embarazadas o con dudas de embarazo, que están lactando, artefactos como marcapasos dentro del pecho o senos, si tienen un port portal implantable dentro del pecho o efectúan el shunt ventrículo-peritoneal. ☆Traiga una toalla de baño y tarjeta de red de examen de cáncer mamario(mujeres registradas)		
Shikyugan Cáncer de útero Mujeres mayores de 20 años.	15(lun), 19(vie), 24(mie), 28(dom)/feb 13:00-15:00	Hoken center	¥1,000, (Mayores de 70años ¥500) Examen de VPH (para las mujeres de 20 a 39 años que desean) ¥1,000
	☆Mujeres con menstruación no podrán hacerse el examen. Evite la relación sexual e irrigación de órgano genital un día antes del examen.		

Solicitud: Llame por teléfono a la división de salud pública entre 21/dic(lun) y 6/ene/2016(mie). O informe la fecha y horario que desea (por la mañana o por la tarde), su nombre, dirección, fecha de nacimiento, código postal, número de teléfono a la división de salud pública por fax o por una postal.

☆ Todos los exámenes son destinados para los residentes registrados en la ciudad de Suzuka.

☆ No se puede hacer el mismo examen en el mismo año.

☆ En mismo año sólo se puede recibir uno de examen de mamografía o ultrasonido.

☆ El resultado del examen se enviará por correo un mes después.

☆ Hoken center no tiene intérprete. Reservar y visitar con quien entiende japonés.

Las señales parecidas

Algunas señales de tráfico son parecidas.
Anunciamos las señales que son fáciles de equivocar



Prohibido el paso de las personas y vehículos.



Prohibido estacionar ni parar los carros.

Impuesto de este mes

- ★ Impuestos sobre bienes inmuebles y impuesto para planificación urbana (3ª cuota)
 - ★ Impuesto de seguro de salud nacional (6ª cuota)
- 【Plazo: hasta 25/dic(vie)】
<Información: Nozei-ka>
☎059-382-7831

Mapa conveniente para la vida en Suzuka (servicio por página web)

★ Lugar de refugio (Entrar en el mapa de barrio que desee buscar en la página web de abajo)

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp/map/safety/index.html>

★ Boletín mensual de Suzuka

<http://g.co/maps/4eumk>

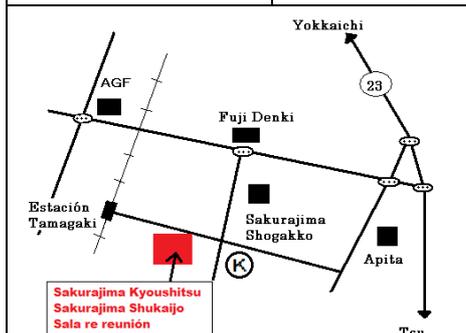
★ Clase de idioma japonés y clase de refuerzo

<http://g.co/maps/bx9ab>

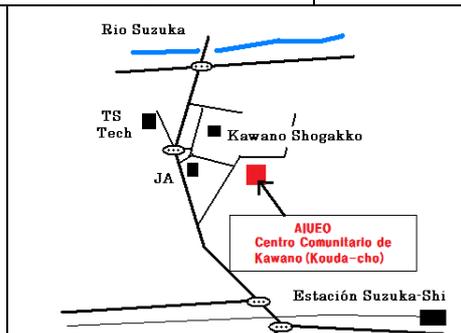


Curso de japonés y clase de refuerzo

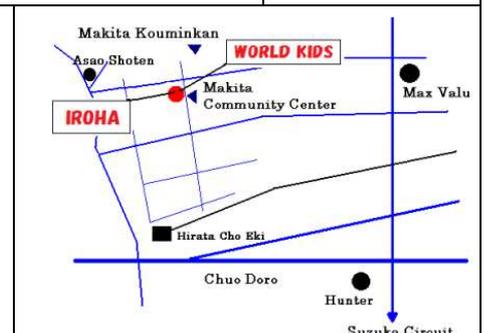
Curso	Nivel	Contacto	Diciembre
AIUEO	De elemental a avanzado	Encargado ☎080-1554-3093	5, 12, 19, 26 18:00~19:30
Curso de japonés Sakurajima	De elemental a avanzado	Encargado ☎090-3836-1774	2, 9, 16, 23 19:30~21:00
Makita Iroha	De elemental a intermedio.	Encargado ☎080-3680-8049	5, 12, 19, 26 10:30~12:00
SIFA	Desde enero comenzará el curso preparatorio para Nihongo Noryoku Shiken N2	Oficina ☎059-383-0724 (En japonés, portugués y español)	
World Kids (clase de refuerzo)	Para niños mayores de 7 años que vivan en la ciudad de Suzuka.	Sr.Nakabayashi (japonés) ☎090-3991-0129	5, 12, 19 10:30~11:30



Sakurajima



AIUEO



Iroha · World Kids